

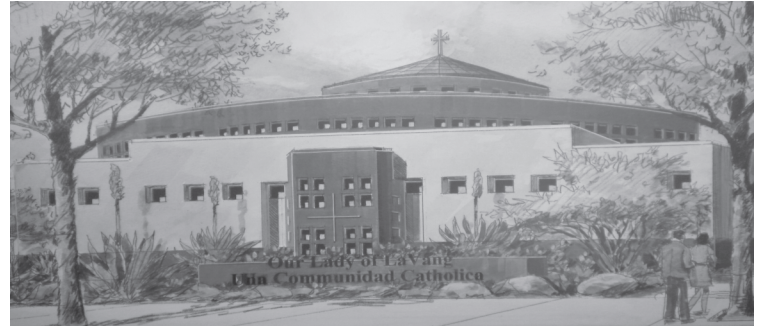


OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org



SECOND SUNDAY OF ADVENT

DECEMBER 4, 2011

CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Administrator

Rev. Augustine Long Vu

Parochial Vicar

Deacon Rigoberto Maldonado

714-554-0390

MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Elvira Lamas	Catecismo, Ext. 206
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Paul Nguyễn	Chủ Tịch Ban Thường Vụ Giáo Lý Tân Tòng 714-487-7194
Marina Rubalcaba RICA,	714-679-5967
Minh Nguyễn	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 Dmlv2010_2011@gmail.com
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 vietngulavang@gmail.com

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt

8:30 AM Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English

8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:30 PM English - Life Teen

6:30 PM Tiếng Việt

DEVOTIONS & CONFESSIONS GIỜ TÔN KÍNH VÀ GIẢI TỘI DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual

Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

ADORATION / GIỜ TÔN KÍNH / DEVOVIONES

First Friday of the month following Mass

Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ

Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Lạy Chúa, xin tỏ lòng từ bi Chúa cho chúng con, và ban ơn cứu rỗi cho chúng con

Lá Thư từ Cha Giám Quản

Ngày 4 tháng 12, 2011

Quý Ông bà và Anh Chị Em thân mến,

Chúng ta đang bước vào tuần thứ hai của Mùa Vọng với chủ đề Thánh Gioan Tiễn Hô giảng “ hãy sửa đường Chúa cho ngay thẳng” Đường đi giúp con người nối kết với nhau. Đường đi giúp cho người bị nạn có thể thoát ra và đi con đường khác. Đường sá hư hỏng làm giao thông ngừng trệ, chậm trễ việc cứu trợ. Muốn cho giao thông mau lẹ con người gần gũi nhau, thì phải sửa chữa đường đi cho thật tốt. Con đường vật lý đã cần. Nhưng con đường tâm linh còn cần hơn nữa. Nếu con đường tâm linh bị hư hỏng thì dù có ở sát bên cạnh nhau, người ta vẫn cứ xa nhau. Tương tự như thế ta cần con đường thiêng liêng thật tốt để đón Chúa. Thật ra Chúa đã đến từ lâu, nhưng ta chưa đón nhận được vì con đường thiêng liêng trong tâm hồn ta đã bị hư hỏng. Tâm hồn ta có những đỉnh đồng kiêu ngạo luôn nâng mình lên người khác, luôn khoe khoang, không bao giờ chịu thua kém người khác. Tâm hồn ta có những ngọn núi tự ái cao ngất trời xanh, không bao giờ chịu thua kém người khác. Tâm hồn ta có những hố sâu tham lam muốn chiếm đoạt tất cả muốn thu vén tất cả vào túi riêng. Tâm hồn ta có những hố sâu chia rẽ, luôn gây ra bất hòa, luôn giận hờn. Luôn ganh ghét, luôn nghi kỵ.

Muốn Chúa đến với ta một cách bình an thì chúng ta hãy gạt đi những thói kiêu căng tự mãn. Hãy gạt đi những tính tự ái ngang ngạnh. Hãy lấp đi những hố sâu tham lam, chia rẽ bất hòa. Hãy lấp đi những hố sâu đam mê, dục vọng. Đối mới một con đường thì dễ, nhưng đối mới tâm hồn không dễ chút nào. Ngoài những cố gắng bản thân, còn cần đến những phương thức. Thánh Gioan Tẩy Giả đề nghị chúng ta 3 phương thức rất tuyệt vời:

Phương thức thứ nhất là vào sa mạc. Sa mạc là nơi hoang vu vắng vẻ để giúp ta sống với Chúa. Nơi đây ta sống thân tình với Chúa. Phương thức thứ hai là mặc da thú. Mặc gia thú có nghĩa là mặc đơn sơ, không chải chuốt. Thái độ đơn sơ khiêm nhường như thế chính là khởi điểm để tiến lên trên con đường thánh đức và phương thức thứ ba là ăn châu chấu và mật ong rừng. Đây có ý mới về một đời sống khổ chế. Hãm dẹp những tính mê tạt xấu và bồi dưỡng tâm hồn.

Cộng đoàn chúng ta sẽ có 2 ngày giải tội Mùa Chay Ngày 13 và 14 tháng 12, 2011 lúc 7pm chiều. Kính mời quý Ông Bà và Anh Chị em tới để hòa giải với Chúa. Đây là một phương thức tốt nhất mà chúng ta có thể thực hiện được trong Mùa Vọng này. Nói tóm lại, Thánh Gioan Tiễn Hô thách đố mỗi người chúng ta hãy dùng những biện pháp để thực thi sự công chính và đón nhận ân sủng của Chúa trong Mùa Vọng năm nay. Kính chúc ông Bà và Anh chị em một Mùa Vọng chuẩn bị đường cho Chúa Kitô ngự đến, và khi Ngài đến sẽ ban cho chúng ta mọi ân lộc dồi dào.

Thân mến trong Chúa Kitô và Hiền Mẫu La Vang

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân và Lm Augustinô Vũ Ngọc Long

THÔNG BÁO

Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội

Sau đây là các giờ lễ cho Thánh Lễ cho Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội:

Thứ Tư 7 tháng 12 lúc 6 giờ chiều

Thứ Năm 8 tháng 12 lúc 6 giờ 30 sáng và 6 giờ chiều

Các Bà Mẹ Công Giáo Tình Tâm

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo sẽ có tinh tâm và Chúa Nhật 4 tháng 12 từ 9 giờ sáng đến 2 giờ chiều. Xin quý hội viên tham dự đông đủ và xin nhớ mặc đồng phục.

Xin tiền lần thứ hai

Tuần sau sẽ có xin tiền lần thứ hai cho Quỹ Hưu Dưỡng cho các linh mục và tu sĩ. Xin cộng đoàn rộng rãi đóng góp.

Cây thông tươi cho Giáng Sinh



Giáo Xứ vẫn tiếp tục bán cây thông tươi trong Mùa Giáng Sinh năm nay để gây quỹ cho các sinh hoạt của Giáo Xứ. Xin cộng đoàn ủng hộ mua cây thông với giá \$45 một cây, cao 6 - 7 feet. Vì số cây thông có hạn, xin quý vị mua sớm. Xin chân thành cảm ơn.

Rao Hôn Phối



Nhu An & Chinh Nguyen

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 10 giờ ngày 10 tháng 12, 2011

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Giám Quản)

Quỹ Mục Vụ 2011

“Hành Diện là Người Công Giáo”

Tiến Triển cho đến ngày 27 tháng 11 năm 2011

Chỉ Tiêu cho năm 2011	Số gia đình đã hứa	Tổng số tiền hứa đóng góp	Tổng số tiền đã đóng	Tổng số tiền hoàn trả
\$38,000	514	\$119,529	\$91,438	\$53,438

Lịch Trình Mùa Vọng 2011

Chúa Nhật 11/27

Tuần Thứ Nhất Mùa Vọng

Chúa Nhật 12/4

Tuần Thứ Hai Mùa Vọng

Thứ Tư 12/7

Lễ Vọng Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội 6:00 PM

Thứ Năm 12/8

Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội, 6:30 AM & 6:00 PM

Thứ Sáu 12/9

Buổi Hoà Nhạc Giáng Sinh 8:00 PM

Chúa Nhật 12/12

Tuần Thứ Ba Mùa Vọng

Thứ Hai 12/13

Giải Tội 7:00 PM—8:30 PM

Chúa Nhật 12/18

Tuần Thứ Tư Mùa Vọng

Thứ Bảy 12/24

Thánh Lễ Vọng Giáng Sinh 8:00 PM

Chúa Nhật 12/25

Đại Lễ Giáng Sinh- lịch trình như lễ Chúa Nhật hàng tuần



Quỹ Mục Vụ 2011

Xin quý vị nào đã hứa đóng tiền cho Quỹ Mục Vụ của giáo xứ hoàn tất số tiền đã hứa trước ngày 31 tháng 12 năm 2011 để được hưởng lợi ích của việc khấu trừ thuế cho năm 2011. Tất cả những đóng góp của quý vị từ bây giờ cho đến cuối năm sẽ được hoàn trả lại cho các mục vụ và sinh hoạt của Giáo Xứ. Xin chân thành cảm ơn sự quảng đại đóng góp của quý vị.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ tư của tháng 11:

\$9,012

Số tiền đóng góp trong ngày Lễ Tạ Ơn

\$3,182

Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong Thánh Lễ Chúa Nhật.

Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém những món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Responsorial Psalm
 Lord, let us see your kindness, and grant us your salvation

Administrator's Corner

December 4th, 2011

Dear parishioners of Our Lady of La Vang

As we enter the second week of Advent, the Church invites us to reflect on the theme by St. John the Baptist "Repent and return to the Lord. John recommended a baptism of repentance in the river Jordan to the Jews who were familiar with ritual and symbolic washings. John's messages call us also to confront and confess our sins; to turn away from them in sincere repentance; to receive God's forgiveness and most importantly, to look to Jesus. Do we need to receive God's forgiveness?

We need to make use of Advent as a season of reflection and preparation. We are invited by the Church to prepare for Christmas. Christmas is the time for reflection and personal renewal in preparation for the coming of Jesus into our lives. Through his letter today, St Peter reminds us, on the other hand, of God's great desire to come into our lives and, on the other, of our need to be prepared for that great event when it happens. We want God's help and comfort, but we are not always prepared to change our ways to enhance genuine conversion. For God to come to us, we also need to go to him. We need to let everyday become Christmas and the "Day of the Lord" for each one of us.

If we want Jesus come to bring us peace, we need to let go of our own pride. We need to level our insincerity and wickedness. We need to put on the armor of love of Jesus Christ and his humbleness. Our attitude must be simple and peaceful.

In order to get ready for the day of the Lord, our parish has two days of Advent Penance Services, December 13 and 14, 2011. This is the best way to prepare for the day of our Lord. We hope that you will continue to support our parish by purchasing the Christmas trees. We still have a lot of Christmas trees left, please invite your friends from neighboring parishes to come and purchase the Christmas trees. May the Lord continue to bless each one of you as you prepare the ways for the Lord.

Your humble servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang

Rev. Joseph Luan Nguyen and Rev. Augustine Long Vu



**2011 Pastoral Services Appeal (PSA)
 Progress Report as of November 27, 2011**

2011 Parish Assessment Goal	No. of Pledges	Total Pledges	Total Actual Payments	Total Rebate
\$38,000	514	\$119,529	\$91,438	\$53,438

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!
 Sunday collection for the 4th week of November
\$9,012
 Collection on Thanksgiving Mass
\$3,182
Please use envelopes as an act of thanksgiving to the Lord.

Salmo Responsorial
Muéstranos, Señor, tu misericordia y danos al Salvador

Notas del Administrador

Diciembre 4, 2011

Queridos feligreses de Nuestra Señora de La Vang

Al entrar en la segunda semana de Adviento, la iglesia nos invita a reflexionar sobre el tema de San Juan el Bautista: "Arrepiéntanse y conviértanse al Señor. Juan recomendó un bautismo de arrepentimiento en el río Jordán a los Judíos que estaban familiarizados con el ritual simbólico del lavado. En el mensaje de Juan nos llama también a enfrentar y confesar nuestros pecados para alejarnos de ellos en el arrepentimiento sincero para recibir el perdón de Dios y lo más importante para buscar a Jesús. ¿Es necesario para recibir el perdón de Dios?

Tenemos que hacer uso del Adviento como un tiempo de reflexión y preparación. Estamos invitados por la Iglesia para prepararnos a la Navidad. La Navidad es el momento para la reflexión y renovación personal en la preparación para la venida de Jesús. A través de su carta de hoy, San Pedro nos recuerda, por otra parte, de un gran deseo de Dios para entrar en nuestras vidas y por otra parte de nuestra necesidad de estar preparados para ese gran evento cuando suceda. Queremos que la ayuda y el consuelo de Dios pero no siempre estamos dispuestos a cambiar nuestra manera de mejorar la conversión genuina. Para que Dios venga a nosotros, también tenemos que ir a él. Tenemos que dejar que todos los días sea Navidad y el "Día del Señor" para cada uno de nosotros.

Si queremos que Jesús venga a traernos la paz, tenemos que dejar de lado nuestro orgullo. Es necesario dejar la hipocresía y la maldad. Tenemos que ponernos la armadura del amor de Jesucristo y de su humildad. Nuestra actitud debe ser simple y pacífica.

Con el fin de prepararse para el día Señor, nuestra parroquia va a tener dos días de Servicios Penitenciaros de Adviento, el 13 y 14 de Diciembre del 2011 a las 7:00PM. Esta es la mejor manera de prepararse para el día de nuestro Señor. Esperamos que siga apoyando a nuestra parroquia con la compra de los árboles de Navidad, todavía tenemos muchos arbolitos de Navidad por favor invite a sus familiares y amigos de las parroquias vecinas a venir a comprarlos. Que el Señor siga bendiciendo a cada uno de ustedes a medida que preparamos el camino del Señor.

Su humilde servidor en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang.

Rev. Joseph Luan Nguyen y Rev. Agustín Long Vu.



Campaña para los Servicios Pastorales
Informe de Noviembre 27, 2011

Meta parroquial para el 2011	No. de Promesas	Total de Promesas	Total Actual de Pagos	Total Reembolsadas
\$38,000	5134	\$119,529	\$91,438	\$53,438

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!
 Colecta Dominical de la 4^{ta} Semana de Noviembre
\$9,012
 Segunda Colecta par a las Necesidades Nacionales
\$3,182
Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

ANNOUNCEMENTS

Christmas Tree Sale

Our Parish will continue to sell fresh Christmas trees this Holiday seasons to fundraise for our parish activities. Please support our parish by placing your fresh Christmas Tree order with the price of \$45 per 6 - 7 feet tall Noble Fir Christmas Tree. There are limited number so trees so get yours soon!

Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary

Masses for Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary is as followed:

Wednesday 12/7, Vigil 6:00 PM Vietnamese
Thursday 12/8, Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary 6:30 AM & 6:00 PM Vietnamese
 8:30 AM English/Spanish
 7:30 PM Spanish

Second Collection

There will be a second collection next weekend for Retirement Fund for Religious. Please give generously.

PSA Year End Tax Benefit

To qualify for tax benefit for the year 2011, all of your PSA payments has to be made by December 31, 2011. Please kindly finish your PSA pledge by the end of the year to receive your full tax benefit. Thank you!

Advent Calendar 2011

Sunday 11/27	First Sunday of Advent
Sunday 12/4	Second Sunday of Advent
Friday 12/9	Christmas Concert 8:00 PM
Sunday 12/11	Third Sunday of Advent 2:00 PM Youth Guadalupe Play
Monday 12/12	Our Lady of Guadalupe 4:00 AM Mañanita 5:00 AM Mass – Spanish 6:30 PM Procession 7:00 PM Mass - Spanish
Tuesday 12/13	Reconciliation - Vietnamese 7:00 PM— 9:00 PM
Wednesday 12/14	Reconciliation – Spanish 7:00 PM – 9:00 PM
12/15—12/23	Posadas 6:30 PM
Sunday 12/18	Fourth Sunday of Advent
Saturday 12/24	Christmas Eve 6:00 PM Mass - Spanish/English 8:00 PM Mass - Vietnamese
Sunday 12/25	Christmas Day Mass schedule is the same as regular Sunday Mass

NOTICIAS

Venta de Arboles de Navidad

Nuestra parroquia va a vender árboles de Navidad naturales esta temporada de fiestas Navideñas para recaudar fondos para nuestra parroquia. Por favor, apoye a nuestra parroquia haciendo su pedido del árbol de Navidad fresco por el precio de \$45 por un árbol de Navidad Nobel de 6 ó 7 pies de altura. Gracias por apoyar a nuestra parroquia.

Inmaculada Concepción de la Santísima Virgen María

Horarios de las Misas para Inmaculada Concepción de la Santísima Virgen María
Jueves 12/8 8:30 AM & 7:30 PM Misa - Español

Segunda Colecta

Tendremos una segunda colecta para el fondo de jubilación de religiosos en todas las Misas el próximo fin de semana 10 y 11 de Diciembre del 2010. Por favor done Generosamente.

PSA Estamos a fin de Año para sus Impuestos Tributarios

Para tener derecho a beneficios fiscales para el año 2011, todos sus pagos de PSA tienen que ser antes del 31 de Diciembre del 2011. Por favor le pedimos que todos los que hicieron sus Promesas al PSA terminen sus pagos antes de fin de este mes. ¡Muchas Gracias!

Horarios De Las Misas Para Adviento 2011

Domingo 11/27	Primer Domingo de Adviento
Domingo 12/4	Segundo Domingo de Adviento
Martes 12/6	Primera Reconciliación
Viernes 12/9	Concierto de Navidad 8:00 PM
Domingo 12/11	Tercer Domingo de Adviento 2:00 PM Obra de Nuestra Señora de Guadalupe Confirmación y Y4T
Lunes 12/12	Día de Nuestra Señora de Guadalupe 4:00 AM Mañanitas 5:00 AM Misa - Español 6:30 PM Procesión 7:00 PM Misa - Español
Miércoles 12/14	Reconciliación – Español 7:00 PM – 9:00 PM
12/15—12/23	Posadas 6:30 PM
Domingo 12/18	Cuarto Domingo de Adviento
Sábado 12/24	Noche Buena 6:00 PM Misa - Español/Inglés
Domingo 12/25	Navidad El Horario de las Misas es regular como todos los Domingos

BC Advance Auto Repair

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt, etc.

Se Habla Español
Reparación de Autos

308 N. Harbor Blvd. #B
Santa Ana, CA 92703
714-554-8290



Julayne Kien Luu
photographer . make-up artist

www.klphotostudio.com tel: 714.493.4673
email: klphotostudio@yahoo.com
8281 Bolsa Ave. Midway City, CA 92655

.Wedding
.Portraits
.Children
.Social events
.Fashion
.Products

MỸ KIM Jewelry



DIAMOND & GEMS
714.898.9104

FREE ĐÁNH BÓNG NỮ TRANG,
HỘT XÒAN VÀ CẨM THẠCH.

PHÚC LỘC

FOOD TO GO

ĐẶC BIỆT HÀNG NGÀY

* Bánh Canh Tôm Cua * Bún Mọc * Canh bún * Bún Riêu * Cháo gà * Cháo lòng

714-891-7701

14024 Magnolia St. #100
Westminster, CA 92683

K/H AUTO & BODY REPAIR

Import & Domestic
Complete Auto Repair &
Body Services

Free tire rotation and brake inspection when 15205 Moran Westminister, CA 92683

714-894-4307

Holy Family



Catholic Supplies

9106 Edinger Ave.
Fountain Valley,

Phát Diệm

HolyFamilyOnline.com

Audrey Pharmacy

9741 Bolsa Ave. Suite #116 Westminster, CA 92683



STORE HOURS
Mon - Fri: 9:30 am - 6:00 pm
Wed - Sat: 9:30 am - 2:00 pm
Sunday Closed

Tel: 714-531-1983
Fax: 714-531-1989

AUDREY VU - Pharm. D



(714) 548-4993

www.chotambien.com
Open 7 Days - 7am to 7pm

9550 Bolsa Ave. #115E - Westminster, CA 92683
(Near Wells Fargo Bank)

ĐẠY LÁI XE CẤP TỐC & BẢO ĐÀM

* Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
* Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
* H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
* BẢO ĐÀM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất
CHÚ KỶ 714-797-1144

FAMILY MEDICINE

Bác Sĩ Gia Đình

TUOC KHONG DUONG, M.D.
Diplomate of American Board of Family Medicine

Hours:
M-F: 9am - 6pm
Sat: 9am - 2pm
Closed Tues & Sunday

Tel: (714) 899-2600
Fax: (714) 899-8040
9009 McFadden Avenue
Westminster, CA 92683

MD-7 Beauty Center

Skin-Care,
Natural Herb Products

Howie Dinh
714.720.5394

9090 Bolsa Ave,
Westminster, CA 92683

Zoomies Draperies

Xin gọi Anh Tuyển
714-896-0223

Chuyên làm về các loại màn cửa mini blinds, wood blinds, vertical blinds và shutter

Mobile Home for Sale by Owner

Mobile Home khu BALIHI Mobile Home 432 S. Harbor Blvd #20 giữa McFadden/First, gần nhà thờ La Vang, 3 bedroom + 2 bath, đủ tiện nghi, chủ bảo trì kỹ lưỡng. Tiền đất \$612. Giá bán \$45,000. Điều kiện 55 tuổi trở lên (khu người già). **Xin liên lạc 714-839-4394**



JEWELRY



MUA ĐÁ

* Vàng 24K, 18K, 14K
* Nữ Trang
* Hộet Xòan, Cẩm Thạch

9200 Bolsa Ave. Suite #227 BT #5
Westminster, CA 92683
(Trên lâu Khu Phước Lộc Thọ)

Mở cửa 7 ngày
(714) 895-4998

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng giáo xứ
714-775-6200

NHÀ QUẢN AN LẠC

FD-2105 (714) 767-2369

Chôn cất - Hòa táng
Quan tài - Mộ Bia
Hủ Tro Cốt - Hoa Tang
Nhiều Địa Điểm Thăm Viếng Thuận Tiện



Khang Lê
Funeral Director
Dir. 2988

7441 GARDEN GROVE BLVD., STE# C GARDEN GROVE, CA 92841
www.AnLacFuneralServices.com

Xin mời cộng đồng dân Chúa thưởng thức qua những món ăn đặc sản của chúng tôi:

* Bánh cuốn tôm cháy \$4/lb *
* Bánh cuốn tôm thịt \$3/lb * Bánh cuốn không \$2/lb * Bánh đúc khay \$20, \$25, \$30 * Các loại xôi không dùng phẩm màu \$2.50/lb * Giò lụa \$3.50/cây, 100 bánh bèo \$17, 100 bánh bột lọc \$33

Xin gọi C. Lan: 714-837-0895

Cần Quảng Cáo xin liên lạc văn phòng giáo xứ
For Advertisement, please contact parish office
Para poner un anuncio de su negocio, por favor comunicarse con la Oficina parroquial
714-775-6200

SUPER 1 AUTO BODY, INC

Complete Auto Repair & Paint



• Spot Weld Machine
• Color Mix Machine
• Paint Booth
• Frame Machine

MON-FRI: 8:00 AM - 6:00 PM
SAT: 8:00 AM - 4:00 PM

3400 Westminster Ave.
Santa Ana, CA 92703
super1autobodyrepair@yahoo.com
Danny Tran 714-554-3312
Fax: 714-554-4034



Simple & Authentic!®

www.quocviet.com

Quốc Việt Foods

1967 N. Glassell Street
Orange, CA 92665

714.283.3663 | office
714.242.1583 | fax
866.786.2843 | toll free

Specializing in Vietnamese Soup Bases and Seasonings

Cần Quảng Cáo xin liên lạc văn phòng giáo xứ
For Advertisement, please contact parish office
Para poner un anuncio de su negocio, por favor comunicarse con la Oficina parroquial
714-775-6200

Nhạc Hội Mừng Chúa Giáng Sinh

CHÚA THƯƠNG LOÀI NGƯỜI



December 9th | 8:00pm
Our Lady of La Vang Church

Nhạc Trưởng:

Giọng hát:

Ban Hợp Xướng:

Dàn nhạc giao hưởng:

Trần Chúc và Michael Short

Tú Lan, Mộng Thủy, Xuân Tráng

Magnifica Chorale & Chamber singers

Orange High School Concert Choir & Chamber Singers

Christmas Festival Orchestra, Hand Bells và Nhạc cụ truyền thống Việt Nam

* Vé đồng hạng \$10

*** Vé có bán tại Văn Phòng Giáo Xứ La Vang

* Vé thượng hạng \$100 (gồm chỗ ngồi đặc biệt, được tặng hai CD Vinh Quang Chúa và Tôn Vinh Mẹ và DVD Nhạc Hội Giáng Sinh "Chúa Thương Loài Người" sẽ phát hành 2012)

NHÀ QUẢN ABC

FD1723

- Chuyên: chôn cất, hỏa táng và thủy táng
- Cung cấp: quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa tang...v..v..
- Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
- Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.
- Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.



Anh Đào Lê

714-899-0505 24/24

Tel: 714-638-2888

Fax: 714-638-8345



13075 Harbor Blvd. Garden Grove, CA 92843

(góc đường Harbor & Garden Grove, trong khu 99¢ Store & Chuck e Cheese's)

M-F: 10 - 6 Sat: 10 - 2 Sun: Closed

VN PHARMACY

Nhạc Sĩ **Đình Thanh**

Nhận giúp vui cho:

- Tiệc cưới • Sinh Nhật
- Hội đoàn • Party

- One man band, Full band
 - Ca sĩ trẻ trung, duyên dáng; MC chuyên nghiệp, vui vẻ
 - Dạy Piano và Saxophone
- 714-591-7171

Ana Pharmacy



Liên Khổng
Pharmacist

10191 Westminster Ave
Garden Grove, CA 92843
714-530-3784



iPho

Sun - Thurs 9 AM - 9 PM
Fri - Sat 9 AM - 11 PM

714-418-1749 www.iPhorestaurant.com
16086 Harbor Blvd., Fountain Valley, CA 92708



HARBOR PHARMACY

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy

* Giao Thuốc Tận Nhà Miễn Phí

* Có nhận tất cả bảo hiểm Medical và MSI

Giúp đăng ký và thay đổi
Medicare Part-D tốt nhất

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonald)

healthylivingpharmacy@yahoo.com

* Có bán sữa Ensure

Tel: 714-531-8080 Fax: 714-531-9090 MD Line: 714-531-4777

Kim Think Co.
Jewelry

WHOLESALE & RETAIL & REPAIR
Mua bán, sửa đủ loại nữ trang

9527 Bolsa Ave.
(Bolsa Mini Mall)
Westminster, CA 92683

Bus: (714) 775-8505
Fax: (714) 775-0129

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

- Complete Funeral & Cemetery goods with wholesale price
- Caskets, grave markers, flowers
- Cemetery broker office
- Funeral Services

714-894-3723

www.tobiacasket.com